

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration der Justiz.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.

G e s e t z

LOI

vom 9. Dezember 1853,

du 9 décembre 1853,

durch welches dem Hrn. Andreas Gillen, Landwirth zu Vianden, die Naturalisation ertheilt wird.

qui accorde la naturalisation au sieur André Gillen, cultivateur à Vianden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous, GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn Andreas Gillen, Landwirths zu Vianden, geboren am 17. Floreal des Jahres VIII der Republik, zu Körperich, in Preußen;

Vu la demande en naturalisation du sieur André Gillen, cultivateur à Vianden, né le 17 floreal an VIII de la République, à Körperich (Prusse);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2, ont été observées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-

Nr. 14.

den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Herrn Andreas Gillen ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Die Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (50 Fr.) unterworfen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 9. Dezember 1853.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Justiz,
Wirth-Paquet.

Tag des Annahme-Actes

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Andreas Gillen am 18. Januar 1854 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an

98

tions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée au dit sieur *André Gillen*.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs. (50 fr.)

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 9 décembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,

WURTH-PAQUET.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 22 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 18 janvier 1854 par le sieur Gillen (André), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville

demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Vianden aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei dem General-Administrator der Justiz eingegangen ist.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Administrators der Justiz,

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,

Wellenstein.

G e s e t z

vom 9. Dezember 1853,

durch welches dem Hrn. Johann Mathias Schrantz, Wagener zu Vianden, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf das Naturalisationsgesuch des Herrn Johann Mathias Schrantz, Wagener zu Vianden, geboren am 1. Ventose des Jahres VI zu Roth, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Mathias Schrantz ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.

de Vianden, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la Justice.

Pour l'Administrateur-général de la Justice, en mission,

L'Administrateur-général des travaux publics,

WELLENSTEIN.

L O I

du 9 décembre 1853,

qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Mathias Schrantz, charron à Vianden.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc, etc, etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Mathias Schrantz, charron à Vianden, né le 1^{er} ventôse an VI de la République, à Roth (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Mathias Schrantz.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Nr. 14.

100

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 9. Dezember 1853.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

Lag des Annahme-Actes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Herrn Johann Mathias Schrantz am 18. Januar 1854 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Vianden aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung an den General-Administrator der Justiz eingegangen ist.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Administrators der Justiz,

Der General-Administrator der öffentlichen
Bauten,

Wellenstein.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 9 décembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLMAR.

*L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 18 janvier 1854, par le sieur Schrantz (Jean-Mathias), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Vianden, et dont l'expédition a été reçue à l'administration de la Justice.

*Pour l'Administrateur-général de la Justice,
en mission,*

*L'Administrateur-général des travaux
publics,*

WELLENSTEIN.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-
ungsblatt, den 6. Februar 1854.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Admini-
strators der Justiz,

Der General-Administrator der öffentlichen
Bauten,

Wellenstein.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 6 février 1854.*

*Pour l'Administrateur-général de la justice,
en mission,*

*L'Administrateur-général des travaux
publics,*

WELLENSTEIN.

Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren.

Bekanntmachung,

betreffend die Niederlassung des Hrn. A.
Demander zu Wiltz als Apothekers zur
Erfegung des verstorbenen Hrn. Ever-
ling.

(Nr. 399 — 606 von 1853.)

Luxemburg, den 25. Januar 1854.

Es wird hierdurch zur öffentlichen Kenntniß
gebracht, daß durch Beschluß vom heutigen Tage
der Hr. Andreas Demander aus Diekirch, Inha-
ber eines ihm unterm 3. Mai 1850, Nr. 1450,
ertheilten Apotheker-Diploms, ermächtigt ist, sich
als Apotheker zu Wiltz niederzulassen, wo er den
verstorbenen Hrn. Everling ersetzt.

Der General-Administrator des Inneren,

Jurion.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 6. Februar 1854.

Der General-Administrator des Inneren,

Jurion.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

A V I S

*relatif à l'établissement du sieur André
Demander comme pharmacien à Wiltz,
en remplacement du sieur Everling,
décédé.*

N° 399 — 606 — de 1853.

Luxembourg, le 25 janvier 1854.

Il est porté à la connaissance du public, que par
arrêté en date de ce jour, le sieur André Demander,
de Diekirch, porteur d'un diplôme de pharmacien,
lui délivré le 3 mai 1850, N° 1450, est autorisé à
s'établir en cette qualité à Wiltz, où il remplacera le
sieur Everling, décédé.

L'Administrateur-général de l'intérieur,

JURION.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 6 février 1854.*

L'Administrateur-général de l'intérieur,

JURION.

Nr. 14.

**General-Administration
der öffentlichen Bauten.**

**Geschäfts-Reglement
der Ackerbau-Commission.**

Nr. 286 — 23 von 1854.

Luxemburg, den 27. Januar 1854.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Art. 14 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 19. Juli 1843 über die Einsetzung einer Ackerbau-Commission;

Nach Einsicht der verschiedenen Berichte der Ackerbau-Commission in Betreff des Reglements über die Dienstverrichtungen der Mitglieder der Ackerbau-Commission;

Beschließt:

Art. 1.

Jedes Mitglied der Ackerbau-Commission hat die Aufsicht über Alles, was den Ackerbau und die Landwirtschaft in dem Bezirke betrifft, für welchen es ernannt ist.

Es unterrichtet den Präsidenten der Commission sofort von jedem zu seiner Kenntniß gelangenden Ereigniß, das in den Ackerbau oder die Landwirtschaft einschlägt.

Art. 2.

Jährlich, und zwar im Monate November, hat jedes Mitglied der Ackerbau-Commission dem Präsidenten einen Bericht zu erstatten über den Zustand, in welchem sich der Ackerbau in seinem Bezirke im verflossenen Jahre befunden hat.

Dieser Bericht muß handeln:

1. von den Lebensmitteln und Fourragen, die in dem Bezirke gezogen werden;

102

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX
PUBLICS.**

RÈGLEMENT

sur l'exercice des fonctions de la commission d'agriculture.

N° 286 — 23 de 1854.

Luxembourg, le 27 janvier 1854.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 14 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 19 juillet 1843, concernant la réorganisation d'une commission d'agriculture;

Vu les différents rapports de la commission d'agriculture relatifs au règlement à arrêter sur l'exercice des fonctions des membres de la commission d'agriculture;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Chaque membre de la commission d'agriculture a la surveillance sur tout ce qui est relatif à l'agriculture et à l'économie rurale dans le ressort pour lequel il est nommé.

Il informe immédiatement le président de la Commission de tout événement concernant l'agriculture ou l'économie rurale, qui parvient à sa connaissance.

Art. 2.

Annuellement, au mois de novembre, chaque membre de la Commission d'agriculture adresse au président un rapport sur la situation de l'agriculture dans son ressort pendant l'année écoulée.

Ce rapport doit traiter:

1° Des denrées et fourrages cultivés dans le ressort qu'il concerne;

2. von dem Verfahren, das die Landwirthe befolgen und den Acker-Geräthschaften, die sie gebrauchen;

3. vom Ergebnisse der verschiedenen Ernten im verflossenen Jahre;

4. von den Verbesserungen, welche vorzunehmen sind, um diese Ergebnisse zu vergrößern;

5. von den neuen Erfindungen, welche im landwirthschaftlichen Verfahren gemacht oder eingeführt worden sind, neuen oder vervollkommenen Geräthen, nebst Angabe der Personen, welche dieselben anwenden;

6. von den Lebensmitteln und Fournagen, die im Bezirke neu eingeführt sind, nebst Angabe der Person, welche sie eingebracht hat, und des Ergebnisses, welches die Landwirthschaft von ihnen erwarten kann;

7. von den Viehracen, ihrer Zucht und den Mitteln zu ihrer Veredelung;

8. von der Vollziehung der Reglements über die Gesundheitspolizei, soweit sie die Pflichten der Thierärzte betreffen.

Art. 3.

Diese besondern Berichte dienen zur Abfassung des allgemeinen Berichtes, welchen die Ackerbau-Commission jährlich in ihrer im Monate Dezember abzuhaltenden Versammlung über den Ackerbau und die Landwirthschaft an den betreffenden General-Administrator zu erstatten hat.

Art. 4.

Wenn ein Mitglied der Ackerbau-Commission erfährt, daß eine Krankheit unter dem Vieh einer oder mehrer Ortschaften seines Bezirkes ausgebrochen ist, so zieht es Erkundigungen ein über die Art der Krankheit und inwiefern dieselbe gefährlich ist, verständigt sich zu diesem Zwecke mit der Ortsbehörde, und ersucht, wenn es ihm nützlich oder nothwendig erscheint, den Thierarzt des Bezirkes unverzüglich die erkrankten Thiere

2° Des procédés et des instruments aratoires employés par les cultivateurs;

3° Du produit des récoltes diverses pendant l'année écoulée;

4° Des améliorations à introduire pour augmenter ces produits;

5° Des inventions ou importations de procédés, d'instruments nouveaux ou perfectionnés, avec désignation des personnes qui les emploient;

6° Des denrées ou fourrages nouvellement introduits dans le ressort, avec l'indication de la personne qui les a importés dans le pays, et du résultat que l'économie rurale peut en espérer;

7° Des races de bétail, de leur éducation, des moyens propres à les améliorer;

8° De l'exécution des règlements sanitaires en ce qui concerne les devoirs imposés aux vétérinaires.

Art. 3.

Ces rapports particuliers servent à la rédaction du rapport général sur l'agriculture et l'économie rurale, que la Commission d'agriculture fera annuellement dans sa réunion du mois de décembre et qu'elle transmettra à l'Administrateur-général afférent.

Art. 4.

Si un membre de la Commission d'agriculture est informé qu'une maladie s'est déclarée parmi le bétail d'une ou de plusieurs localités de son ressort, il prend des informations sur la nature de la maladie et sur les dangers qu'elle présente; il se concerta à cette fin avec l'autorité locale, et requiert, s'il le croit utile ou nécessaire, l'artiste vétérinaire du ressort, de visiter, sans délai, les animaux malades, de prescrire les mesures de précautions convenables

Nr. 14.

104

zu untersuchen, die Maßregeln, welche die Ausbreitung der Krankheit zu verhüten geeignet sind, vorzuschreiben, und den Eigenthümern anzugeben, welche Mittel zur Vorbeugung und zur Heilung dienen, und wie dieselben anzuwenden sind.

Art. 5.

Auf den Bericht des District-Thierarztes muß das Commissions-Mitglied die sofortige Tödtung jedes Thieres verordnen, welches von einer ansteckenden und unheilbaren Krankheit ergriffen ist.

Art. 6.

Einem jeden Commissions-Mitgliede ist, zu seiner Richtschnur in diesen Fällen, ein Exemplar des Reglements über den Dienst der Thierärzte und die Vieh-Gesundheitspolizei mitzutheilen.

Dieses Reglement, sowie alle Correspondenz und andere Stücke, welche die Geschäfte der Ackerbau-Commission betreffen, werden von jedem austretenden Mitgliede an dessen Nachfolger gegen eine Bescheinigung ausgehändigt, welche unter das zu diesem Zwecke aufzunehmende Inventar zu schreiben ist.

Art. 7.

Jedes Mitglied muß den Präsidenten beständig in fortlaufender Kenntniß von allen seinen Geschäften halten, damit derselbe dem betreffenden General-Administrator darüber Rechenschaft geben kann.

Art. 8.

Bei jeder ordentlichen Versammlung der Commission legt ihr der Secretär einen Ueberblick über alle Geschäfte vor, welche seit ihrer letzten Versammlung vom Präsidenten und dem Secretär behandelt worden sind, in Gemäßheit des Art. 10 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 19. Juli 1843.

Uebrigens haben die Mitglieder das Recht, sich die Acten über die in jenem Ueberblick angegebenen Gegenstände, wenn sie es für nöthig halten, zur Durchsicht mittheilen zu lassen.

pour éviter la propagation de la maladie, et d'indiquer aux propriétaires les remèdes préservatifs et curatifs, ainsi que la manière de les administrer.

Art. 5.

Sur le rapport du vétérinaire de district, le membre de la Commission d'agriculture doit ordonner l'abattage immédiat de tout animal affecté d'une maladie contagieuse et incurable.

Art. 6.

Un exemplaire du règlement sur le service des vétérinaires et la police sanitaire du bétail est adressé à chaque membre de la Commission pour lui servir de règle dans ces circonstances.

Ce règlement ainsi que toutes les pièces de correspondance et autres concernant le service de la Commission d'agriculture, sont remis par chaque membre sortant à son successeur, contre un reçu apposé au bas de l'inventaire à dresser pour effectuer cette remise.

Art. 7.

Chaque membre doit tenir constamment le président de la Commission au courant de toutes ses opérations, afin que celui-ci puisse en rendre compte à l'Administrateur-général afférent.

Art. 8.

A chacune des réunions ordinaires de la Commission, le secrétaire lui soumet un résumé de toutes ses affaires traitées depuis sa dernière assemblée, par le président et le secrétaire, en conformité de l'art. 10 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 19 juillet 1843.

Les membres ont en outre le droit de se faire produire les dossiers des affaires indiquées au résumé, afin de les examiner s'ils le jugent nécessaire.

Art. 9.

In der Zwischenzeit von einer Versammlung zur andern setzt der Präsident die Mitglieder der Commission von allen wichtigen Angelegenheiten in Kenntniß, über welche das Gutachten dieses Collegiums begehrt worden ist, und übersendet ihnen alle Instruktionen, welche der Commission zugegangen sind.

Der Secretär der Commission leistet in diesem Falle dem Präsidenten seine Beihülfe für alle nöthigen Schreibereien.

Art. 10.

Die Tage, an welchen sich die Commission in Gemäßheit des Art. 9 der vorerwähnten Verordnung jährlich zweimal zu versammeln hat, werden vom Präsidenten jedesmal wenigstens einen Monat voraus festgesetzt. Dieselben werden öffentlich bekannt gemacht.

Außerdem setzt der Präsident vom Tage jeder Versammlung und den in derselben zu behandelnden Gegenständen alle Mitglieder in Kenntniß.

Art. 11.

Die Commission kann nicht berathschlagen, wenn nicht mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder in der Versammlung gegenwärtig sind.

Im Falle der Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Art. 12.

So oft ein Mitglied der Commission die unterstützende Mitwirkung eines seiner Collegen zu irgend einer Verrichtung für nöthig erachtet, bestimmt es sich mit demjenigen unter ihnen, dessen Wohnort am nächsten bei dem seinigen liegt.

Diese Mitwirkung kann besonders bei Viehkrankheiten von Nutzen sein.

Art. 13.

Die Gegenwart eines jeden Mitgliedes, welches den Berathungen der Commissionen beivohnt,

Art. 9.

Dans l'intervalle d'une réunion à l'autre, le président informe les membres de la Commission de toutes les affaires importantes sur lesquelles ce collège est consulté; il leur transmet en outre toutes les instructions qui sont adressées à la Commission.

Le secrétaire de la Commission prête en ce cas, son concours au président, pour toutes les écritures à faire.

Art. 10.

Les jours des deux réunions annuelles à tenir par la Commission, en conformité de l'art. 9 de l'ordonnance précitée, sont fixés par le président, chaque fois un mois d'avance au moins. Il en est donné connaissance au public.

Le président prévient en outre tous les membres du jour de chaque réunion et des objets à traiter par l'assemblée.

Art. 11.

La Commission ne peut délibérer si plus de la moitié des membres n'est présente à l'assemblée.

En cas de partage d'opinion, le président a voix prépondérante.

Art. 12.

Dans tous les cas où un membre de la Commission juge nécessaire la coopération d'un de ses collègues pour l'aider dans quelque opération, il se concerté avec celui d'entre eux dont le domicile est le plus rapproché du sien.

Cette coopération peut être spécialement utile en cas de maladie du bétail.

Art. 13.

Les présences des membres assistant aux délibérations de la Commission sont constatées à chaque

Beilage zur Nr. 14.

Nr. 14.

106

wird bei jeder Sitzung durch ein Register festgestellt, in welches die Mitglieder, ehe sie in der Versammlung Platz nehmen, sich einschreiben.

Auf den Grund dieses Registers werden die Declarationen von Reise- und Aufenthaltskosten geprüft, welche jedem Mitgliede nach der vorerwähnten Verordnung (Art. 10) zukommen.

Art. 14.

Die Declarationen von Reise- und Aufenthaltskosten in außerordentlichen Fällen werden, ebenso wie die im vorhergehenden Artikel erwähnten, dem Präsidenten der Commission übergeben. Von diesem werden sie, nachdem er sie geprüft, bescheinigt und dem betreffenden General-Administrator übersandt, damit sie geeigneten Falles liquidirt werden.

Art. 15.

Die Commission besitzt ein Siegel mit dem Wappen des Großherzogthums und mit der Unterschrift: „Ackerbau-Commission des Großherzogthums Luxemburg“.

Art. 16.

Wenn in der Folge Ackerbau-Comités, Muster-Landgüter, oder eine Ackerbau-Schule errichtet werden, so wird die Einwirkung der Ackerbau-Commission auf diese Anstalten geeigneten Falles durch die auf dieselben bezüglichen Reglements bestimmt werden.

Art. 17.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,

Wellenstein.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 6. Februar 1854.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,

Wellenstein.

séance au moyen d'un registre sur lequel tout membre appose sa signature, avant de prendre place à l'assemblée.

Ce registre sert à vérifier les déclarations d'indemnité de voyage et de séjour revenant à chaque membre, d'après les dispositions de l'ordonnance susmentionnée (art. 10).

Art. 14.

Les déclarations d'indemnité pour frais de voyage et de séjour, en cas de déplacement extraordinaire, sont, aussi bien que celles mentionnées à l'article précédent, adressées au président de la Commission. Celui-ci les certifie, après vérification préalable, et les transmet à l'Administrateur-général afféres pour être liquidées, s'il y a lieu.

Art. 15.

La Commission a un cachet aux armes du Grand-Duché, entourées de la légende: *Commission d'agriculture du Grand-Duché de Luxembourg.*

Art. 16.

Si, dans la suite, il est établi des comités agricoles, des fermes modèles ou une école agricole, l'action de la Commission d'agriculture sur ces institutions sera déterminée, s'il y a lieu, par les règlements y relatifs.

Art. 17.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

L'Administrateur-général des travaux publics, WELLENSTEIN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 6 février 1854.

L'Administrateur-général des travaux publics, WELLENSTEIN.

Luxemburg, bei B. B ü t t, Buchdrucker.